



ROMÂNIA  
UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI CLUJ-NAPOCA

Str. Mihail Kogălniceanu, nr. 1, 400084 Cluj-Napoca  
Tel. (00) 40 - 264 - 40.53.00\*; 40.53.01; 40.53.02 ; 40.53.22

Fax: 40 - 264 - 59.19.06

E-mail: [staff@staff.ubbcluj.ro](mailto:staff@staff.ubbcluj.ro)

RECTORATUL

## Universitatea Babeș-Bolyai Competiția Excelenței 2010

Dosar individual (propunere)

Notă: Toate datele se referă la perioada 2005-2009

Nume, prenume, grad did.	MUDURE, MICHAELA, PROFESOR
Facultatea, Catedra	Litere, Engleză
Domeniul științific	Literatura de limbă engleză, studii de gen
Adresa paginii web personale	
Adresa e-mail	mmudure@yahoo.com

### Criteria I – Output

1. Articole științifice publicate în reviste indexate ISI (cu menționare factorului de impact în cazul celor cotate)

1. Mihaela Mudure. "Moshe Idel, *Ascension on High in Jewish Mysticism: Pillars, Lines, Ladders*" *Journal for the Study of Religions and Ideologies*, volume 6, no. 18, winter 2007, pp. 237-238, URL: <http://hiphi.ubbcluj.ro/JSRI/sciri>

2. Articole științifice publicate în ISI proceedings

3. Articole științifice indexate în BDI (din lista CNCSIS)

1. Mihaela Mudure. "Zeugmatic Spaces: Eastern/Central European Feminisms" *Human Rights Review*, vol. 8, nr. 3, aprilie 2007, pp. 137-156. Indexat în [www.springer.com](http://www.springer.com)

2. Mihaela Mudure. "Norman Manea and the New European Frontiers" *Europea Studia Universitas Babeș-Bolyai*, no. 3, 2007, pp. 91-102. Indexat în CEEOL.

3. Mihaela Mudure. "Norman Manea's *Black Envelope: A Jewish Novel*" *Studia Judaica XV*, 2007, pp. 251-255.

4. Mihaela Mudure. "Female Authorship during the British Enlightenment. Gender and Identity Formations" *Studia Philologia Universitas Babeș-Bolyai*, nr. 2/2006, pp. 53-68.

5. Mihaela Mudure. "From William Shakespeare to John Webster. Considerations upon a Bedchamber" *Studia Philologia Universitas Babeș-Bolyai*, nr. 3/2005, pp. 67-54.

4. Alte articole științifice/capitole publicate în reviste/volume cu referenți (peer-reviewed)

1. Mihaela Mudure. "Ronald Lee – A Canadian Roma Writer" *Language and Literature. European Landmarks of Identity/Limbă și literatură. Repere identitare în context European*. Pitești: Editura Universității din Pitești, 2009, pp. 306-312.

[http://www.cecanstud.cz/index.php?option=com\\_content&view=article&id=63&Itemid=70](http://www.cecanstud.cz/index.php?option=com_content&view=article&id=63&Itemid=70)

2. Mihaela Mudure. "Rudolfo Anaya's *Biblical Garden*" *Proceedings of the International*

Conference 'Constructions of Identity' (IV). Eds. Radu Adrian and Rares Moldovan. Cluj-Napoca: NapocaStar, 2008, pp. 83-91.

[www.lett.ubbcluj.ro/~english/conf2006/home.html](http://www.lett.ubbcluj.ro/~english/conf2006/home.html)

3. **Mihaela Mudure.** "Ienachita Vacarescu – A Romanian View of the East" *L'Image de l'Autre vue d'Asie et d'Europe*, eds. Hisayasu Nakagawa and Jochen Schlobach. Paris: Honore Champion Editeur 2007, pp. 233-246.

[http://www.isecs.org/isecs\\_sieds/pages\\_english/events.php](http://www.isecs.org/isecs_sieds/pages_english/events.php)

4. **Mihaela Mudure.** "Jane Austen: Persuading Romanian Readerships" *The Reception of Jane Austen in Europe*, eds. Anthony Mandal and Brian Southam. London: Continuum, 2007, pp. 304-319.

5. **Mihaela Mudure.** "Ienachita Vakarescu – Aru Rumaniain No Mita Toyo," (în limba japoneză) *Juhaci Sieki I Okeru Tasha No Imejti – Ajia No Gawa Kara, Soshite Yoroppa No Gawa Kara*, ed. Hisayasu Nakagawa and Jochen Schlobach, Tokyo: Kawai Shuppanhatsbai, 2006, pp. 263-281.

[http://www.isecs.org/isecs\\_sieds/pages\\_english/events.php](http://www.isecs.org/isecs_sieds/pages_english/events.php)

6. **Mihaela Mudure.** "The New Wife and Romanian Politics" *Women and Politics: Ten Years After*, 5.ed. Durda Knezevic. Zagreb: Zenska Infoteka, 2006, pp. 110-123.

<http://www.zinfo.hr/engleski/novosti.htm>

7. **Mihaela Mudure.** "Slavici în englezește" *Ioan Slavici în perspectiva criticii contemporane*. Ed. I. Maxim Danciu, Cluj-Napoca: Editura Tribuna, 2006, pp. 197-210.

8. **Mihaela Mudure.** "Possession and Dispossession in *The Trickster of Liberty*" *Constructions of Identity III*, ed. Adrian Radu, Cluj-Napoca: NapocaStar, 2006, pp. 340-348.

9. **Mihaela Mudure.** "Ovid: A Motif of Exilic Literature" *El Dorado (An Anthology on World Literature)*, volume I, ed. Bhaskar Roy Barman, New Delhi: AuthorsPress, 2006, pp. 455-464.

10. **Mihaela Mudure.** "From the Infantile to the Subversive: Swift's Romanian Adventures" *The Reception of Jonathan Swift in Europe*, Londra: Continuum, 2005, pp. 258-272.

11. **Mihaela Mudure.** "Joyce Carol Oates și intertextul chehovian" *Tradiție și modernitate în opera lui A. P. Chekhov*. Ed. Diana Tetean. Cluj-Napoca: NapocaStar, 2005, pp. 221-229.

## 5. Cărți științifice publicate în edituri internaționale

## 6. Cărți științifice publicate în edituri naționale acreditate

1. **Mihaela Mudure.** "Ethnic America. Cluj-Napoca: NapocaStar, 2008, 234 p.

2. **Mihaela Mudure** *Still Balnibarbi? (Post-)coloniality, Irish History and Culture*, Cluj-Napoca: NapocaStar, 2008, 104 p.

3. **Mihaela Mudure** *Lecturi canadiene. Canadian Readings*. Cluj-Napoca: NapocaStar, 2009, 137p.

4. **Mihaela Mudure.** *Things of Beauty, Things of Joy. An Interpretative Anthology of Seventeenth and Eighteenth-Century British Poetry*. Cluj-Napoca: NapocaStar, 2009, 143 p.

## 7. Editor de volume publicate în edituri naționale și internaționale

## Criteriul II – Prestigiu profesional

### 1. Citări ale articolelor ISI listate la Criteriul I

### 2. Alte citări ale lucrărilor listate mai sus

### 3. Citări în perioada 2005-2009 ale articolelor anterioare anului 2005

1. *The American Historical Review*, ian. 2007 – citare articolului *Zeugmatic Spaces*

2. Maria Mățel. "Ispitiri, trecute vremi" *Le Dix-huitième siècle*, Paris, 2007, pp. 345-347.
3. Grațian Cormoș. "Mateo Maximoff- eternal rom" *Steaua*, nr. 7-8/2005, pp.83-84.
4. Cristina Ivanovici. "Barbu Constantinescu. Probe de limba și literatura tiganilor din Romania/Specimens from the Language and the Literature of the Gypsies in Romania", *Transylvanian Review*, nr. 4/2006, pp. 137-139.
5. Mihai Leaha. "Folclor rom reeditat" *Steaua*, nr. 4-5/2006, p. 116 – recenzie la volumul. *Barbu Constantinescu. Probe de limba si literature tiganilor din Romania/Specimens from the Language and the Literature of the Gypsies in Romania*.
6. Grațian Cormoș. "Mostre ale imaginarului rromilor" *Tribuna*, 1-15 mai 2006, p. VI.- recenzie la volumul *Barbu Constantinescu. Probe de limba si literature tiganilor din Romania/Specimens from the Language and the Literature of the Gypsies in Romania*.

#### **4. Distincții, premii și alte recunoașteri naționale și internaționale**

Premiul pentru traducerea volumului "Jurnalismul de investigație", coord. Hugo de Burgh, Cluj-Napoca, 2007.

#### **5. Studenți naționali atrași (activități de coordonare științifică și didactică)**

- Îndrumare lucrari de licență (număr lucrări susținute) 15
- Îndrumare lucrări de disertație (număr lucrări susținute) 5
- Doctoranzi (lista nominală a doctoranzilor înmatriculați resp. lista nominală a tezelor susținute)
- Post-doctoranzi (lista nominală)

#### **6. Studenți internaționali atrași (activități de coordonare științifică și didactică)**

- Îndrumare lucrari de licență (număr lucrări susținute)
- Îndrumare lucrări de disertație (număr lucrări susținute)
- Doctoranzi (lista nominală a doctoranzilor înmatriculați resp. lista nominală a tezelor susținute)
- Post-doctoranzi (lista nominală)

#### **7. Membru in comitetul de redacție la reviste ISI**

#### **8. Membru in comitetul de redacție la reviste BDI**

1. *Women in Judaism*, Toronto, Canada
2. *Atlantic Studies*, India
3. *Journal of Australian and New Zealand Studies*, Spania
4. *Journal of Multicultural Discourses*, Marea Britanie
5. *Aspasia*, Marea Britanie
6. *Journal of Humanities*, Australia

#### **9. Participări la programe/granturi de cercetare finanțate din sursă internațională (se menționează și valoarea)**

#### **10. Participări la programe/granturi finanțate din sursă națională (se menționează și valoarea)**

#### **11. Coordonări de programe/granturi finanțate din sursă internațională (se menționează și valoarea)**

- 1) Katherine Mansfield: Canadian Connections" (coordonator) 3.229 RON  
Septembrie 2007-Aprilie 2008 – Canadian Studies Grant finanțat Ministerul de Externe al Canadei pentru proiectul "Katherine Mansfield: Canadian Connections"(coordonator)
- 2) Passing Blackness-es" (coordonator) -27.049 RON – co-director cu prof. Nilsen Gokcen, finanțator Univ. Dokuz Eylul, Izmir, Turcia – sept. 2008-ianuarie 2009

3) Actiunea COST - ISO901 Women Writers in History (membra in comitetul de management) 2009-2013 (70.000 euro pe an), finantator European Science Foundation

**12. Coordonări de programe/granturi finanțate din sursă națională (se menționează și valoarea)**

**13. Profesor invitat la universitati de prestigiu, cu titlu oficial**

**14. Membru în comisii profesionale relevante, cu titlu oficial**

**Comisie de doctorat la Central European University - 2007**

**Comisii de doctorat în Romania -3**

**15. Conferințe invitate internaționale**

1. "Women in the Romanian Academia. From Family Patterns to Discrimination" *Fourth European Conference on Gender Equality in Higher Education*, Oxford, 31 August-3 September 2005.

2. James Joyce's Gallant Union" *Joycean Unions the XXth International James Joyce Symposium*, Budapest 11-17 June 2006.

3. "Are Gypsies Black? Two Literary Responses from Romania" *Black European Studies in Transnational Perspective Conference*, Berlin, 27-30 July 2006.

4. "Abraham Cahan, a Jewish Realist Writer" *Jews in a Changing World Conference*, Riga, 11-14 September 2006.

5. "Fictionalizing Constanze Weber" *Mozart in Anglophone Cultures*, Salzburg, 9-12 November 2006.

6. "Norman Manea: Language and Identity" *Association for Jewish Studies Annual Conference*, San Diego, 17-19 December 2006.

7. "Sexual Inter-courses: Romanian Master – Gypsy Slave" *British Society for Eighteenth Century*, Oxford, 3-5 January, 2007.

8. "Lady Wortley Montagu's Moldavian Princess" *Twelfth International Enlightenment Congress*, Montpellier, France, 8-15 July 2007.

9. "The Politics of Teaching the Enlightenment/Les Politiques de l'enseignement des Lumieres" *Twelfth International Enlightenment Congress*, Montpellier, France, 8-15 July 2007.

10. "Katherine Mansfield: The Canadian Connection ..." *Encounter of Cultures EASA Conference*, Roskilde, Denmark, 26-29 September 2007.

11. "Lady Bellaston or Third Wave Feminism in Eighteenth-Century Trenches" *British Society for Eighteenth Century Studies Conference*, Oxford, 3-5 January 2008.

12. *Multicultural Discourses*, Hangzhou, China, august 2007

13. "Katherine Mansfield and Witi Ihimaera", conferință la Universitatea Eotvos Lorand, Budapesta, Ungaria, 30 aprilie 2008.

14. "Marie Bashkirtseva and Katherine Mansfield: How Disease Became Fiction" *IDEA Conference*, Izmir, 14-16 April 2008

15. "Roma Women and African American Women: Dangers and Attractions of a Model" *Postcolonial Europe/ Critical Whiteness Seminar*, Utrecht, the Netherlands, 26-27 May 2008.

16. "Marriage a la Mode: From John Dryden to Katherine Mansfield" *New Directions in Humanities Conference*, Istanbul, 15-18 July 2008.

17. "1968 and the Perverse Logic of (Romanian) Communism" *Actuality and Historical Significance of 1968 for the Third World Conference*, Istanbul, 18-19 December 2008.

18. "Hegemonic Diasporas" University of Minnesota, Minneapolis, USA, 25 iulie 2009.

19. "Romanian-Australian Writers" *Dis/solutions: The Future of the Past in Australia, New Zealand, and the Pacific*, University of the Balearic Islands, Palma de Mallorca, 22-25 September 2009.

20. "Central/Eastern European Feminisms: Zeugmatic Spaces" prelegere la Centre for European and Mediterranean Studies, New York City University, 18 decembrie 2009.

## 16. Membru în comitete de organizare sau științifice ale unor conferințe internaționale

### **III. Realizare remarcabilă**

**Mihaela Mudure.** *Ethnic America*. Cluj-Napoca: NapocaStar, 2008, 234 p.

Eseurile reprezintă rezultatul unei experiențe de aproape două decenii în predarea literaturilor etnice din SUA. Abordarea noastră a fost influențată de perspectiva profesorului Paul Lauter de la Trinity College, Hartford, conform căreia literatura americană este tot mai mult o disciplină de tipul literaturii comparate<sup>1</sup>.

Eseurile abordează o varietate de texte din marile literaturi etnice americane: de la tradiția orală (folclorul) amerindienilor până la foarte recente texte ale scriitoarelor arabe-americane (un teritoriu fascinant, dar puțin explorat al studiilor literare și etnice americane). Textele au fost aranjate în ordinea intrării grupului etnic respective în istoria americană. Ultimele două eseuri au un caracter deosebit. Penultimul eseu este o trecere în revistă a unui important gest canonic (alcătuirea antologiilor mexicanilor-americani) ca spațiu liminal în care identitatea mexicanilor americani se poate afirma plener. Ultimul eseu abordează problema predării acestor texte în context românesc.

Poate părea surprinzătoare includerea unei analize a lui Hemingway în acest volum. Ea se explică, pe de o parte, prin noile realități etnice din Statele Unite. În deceniile următoare, albi vor deveni o minoritate. Pe de altă parte, noi toți suntem “etnici” adică diferiți unii față de alții. Diferențierea care se aplică încă în Statele Unite între “etnic” și “mainstream” ține mai degrabă de politică decât de specificul literar al alterității care este un atribut al oricărui grup, indiferent de locul pe care îl ocupă în caruselul puterii. Includerea lui Hemingway s-a dorit a fi și o provocare unui anumit mod de a vedea literatura, excesiv politizat.

Metoda preferată a fost un “close reading” adaptat, adică un “close reading” care să fie implicat în contextul cultural în care au apărut textele respective. Nu am căutat să mă substituiesc criticilor americani, tendință curentă între americanii alogeni. Lectura mea este a unei cititoare care aparține culturii române și care nu uită să caute și scriitorii româno-americani în acest carnaval al etnicității care este America.

Data: 15 martie 2010

Semnătura:

**Certific validitatea datelor prezentate**

Sef de catedră,

---

<sup>1</sup> Vezi Lauter, Paul. “The Literatures of America: A Comparative Discipline” *Redefining American Literary History*. Eds. A. LaVonne Brown Ruoff and Jerry W. Ward Jr. New York: Modern Language Association, 1991, pp. 9-31.